



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.453
2 January 2008

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцать пятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 453-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве в среду,
22 ноября 2000 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ГОНСАЛЕС ПОБЛЕТЕ,
затем: г-н БЕРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Выводы и рекомендации по третьему периодическому докладу Канады
(продолжение)

Третий периодический доклад Гватемалы (продолжение)

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания издан в качестве документа CAT/C/SR.453/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также включены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Выводы и рекомендации по третьему периодическому докладу Канады (продолжение)
(CAT/C/34/Add.13) (CAT/C/XXV/Concl.4)

1. По приглашению Председателя делегация Канады вновь занимает места за столом Комитета.
2. Г-жа ГАЕР (Докладчик по Канаде) зачитывает выводы и рекомендации Комитета по третьему периодическому докладу Канады (CAT/C/XXV/Concl.4) следующего содержания:

"1. Комитет рассмотрел третий периодический доклад Канады (CAT/C/34/Add.13) на своих 446, 449 и 453-м заседаниях 17, 20 и 22 ноября 2000 года (CAT/C/SR.446, 449 и 453) и принял следующие выводы и рекомендации:

I. Введение

2. Комитет приветствует факт представления третьего периодического доклада Канады, который хотя и был представлен с трехлетним опозданием, но соответствует руководящим принципам подготовки периодических докладов государств-участников. Комитет особо признателен за представление подробных статистических и иных данных в ответ на просьбы Комитета, высказанные им при рассмотрении второго периодического доклада. Комитет выражает удовлетворение в связи с конструктивным диалогом, состоявшимся с делегацией, и откровенными и прямыми ответами делегации на вопросы, поднятые Комитетом, в том числе представленными письменными материалами.

3. Комитет далее приветствует заверения государства-участника в серьезности своего подхода к просьбам Комитета о принятии временных мер по делам отдельных лиц в соответствии со статьей 22. Комитет помнит о том, что государство-участник просило Комитет пересмотреть его методы работы и установить не подлежащие продлению сроки для рассмотрения жалоб отдельных лиц. Комитет вновь подчеркивает, что сроки, предусмотренные в его правилах процедуры, рассчитаны на то, чтобы позволить государствам-участникам давать полномасштабные ответы на утверждения о нарушениях, а Комитету - проводить углубленное изучение соответствующих вопросов.

II. Позитивные аспекты

4. Комитет с удовлетворением отмечает следующее:

a) наличие в государстве-участнике развитой системы правовой защиты от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и предпринимаемые властями усилия по обеспечению транспарентности своих институтов и процедур;

b) вступление в силу нового законодательного акта - Закона о преступлениях против человечности и военных преступлениях, что позволяет преодолеть многие трудности в плане преследования лиц, обвиняемых в таких преступлениях, которые возникли в связи с делом *Finta*¹, и ратификацию статута Международного уголовного суда;

c) систематическое рассмотрение начиная с декабря 1999 года всех утверждений относительно участия отдельных лиц в геноциде, военных преступлениях и преступлениях против человечности;

d) подготовку законопроекта, предусматривающего включение в число критериев для предоставления защиты беженцам оснований, указанных в Конвенции;

e) назначение независимого от Управления пенитенциарных учреждений Дознавателя по делам о нарушениях в исправительных учреждениях, выступающего в качестве омбудсмана для заключенных федеральных исправительных учреждений, и создание в Управлении пенитенциарных учреждений Канады отдела по правам человека, призванного оказывать помощь в мониторинге и оценке соответствующей политики и практики и в укреплении культуры прав человека;

f) разработку национальной стратегии по исправлению положения с коренными жителями и принятие других мер по исправлению исторической социальной и экономической несправедливости в отношении коренного населения;

g) проводимую государством-участником политику запрашивания мнения неправительственных организаций в процессе подготовки своих докладов Комитету, а также его заверения в том, что "критические замечания и проблемные вопросы",

¹ *R. v. Finta* [1994] 1 S.C.R. 701.

сформулированные такими организациями, будут отдельно включены в следующий доклад государства-участника;

h) увеличение взноса государства-участника в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток и постоянную поддержку национальным центрам по оказанию помощи жертвам пыток.

III. Проблемы, вызывающие озабоченность

5. Комитет выражает озабоченность в отношении следующего:

a) утверждений о действиях, не соответствующих положениям Конвенции, включая неправомерное применение полицейскими властями силы и перечного газа для разгона демонстраций и восстановления порядка, в частности в связи с демонстрациями АПЕК в 1997 году;

b) утверждений о том, что женщины-заключенные подвергаются со стороны властей государства-участника жестокому и ненадлежащему обращению, и о том, что многие рекомендации доклада судьи Арбур² все еще не выполнены;

c) утверждений о неоправданном применении силы при выдворении лиц, просящих убежище, которым было отказано в их просьбе, и об использовании при этом седативных средств без получения согласия;

d) слишком высокой доли представителей коренных народов среди заключенных в системе уголовного судопроизводства государства-участника;

e) позиции государства-участника в отношении судебных дел, политики и практики, в рамках которых лицо, рассматриваемое как представляющее серьезную угрозу в уголовном плане или с точки зрения безопасности, может быть возвращено в другую провинцию или территорию, даже если существуют серьезные основания полагать, что ему там может угрожать применение пыток, что не соответствует абсолютному характеру положений пункта 1 статьи 3 Конвенции;

f) проведения до начала рассмотрения вопроса о предоставлении статуса беженца оценки опасности соответствующей личности для общества без всякого собеседования и обеспечения транспарентности, в результате чего лицо, признанное представляющим такую опасность, лишается права на всестороннее рассмотрение

его дела в рамках обычной процедуры принятия решения о предоставлении статуса беженца. Комитет, кроме того, отмечает, что в настоящее время оценка опасности соответствующей личности для общества и определение наличия гуманитарных оснований и мотивов, вызывающих сострадание, производятся одним и тем же государственным органом. Комитет также обеспокоен предполагаемым отсутствием независимости лиц, принимающих решения по этим вопросам, и возможностью высылки лица, ходатайство которого о пересмотре решения по гуманитарным соображениям еще находится на стадии рассмотрения, что может мешать обеспечению действенности средств правовой защиты прав, предусмотренных в пункте 1 статьи 3 Конвенции;

g) отсутствия надлежащих мер в отношении нарушений норм Конвенции, предусмотренных пунктом 1 статьи 7;

h) наличия - несмотря на новый Закон о военных преступлениях и преступлениях против человечности и соответствующие заверения государства-участника - возможности для лица, обвиняемого в применении пыток, по-прежнему ссылаться на ряд защитных механизмов, обеспечивающих ему неприкосновенность, включая ссылки на то, что за рубежом была осуществлена соответствующая процедура по освобождению обвиняемого от уголовной ответственности, что соответствующее правонарушение было совершено во исполнение закона, действовавшего в то время, или что действиями обвиняемого руководили не намерения совершить бесчеловечный поступок, а иные соображения.

IV. Рекомендации

6. Комитет рекомендует государству-участнику:

a) обеспечить полное соблюдение пункта 1 статьи 3 Конвенции, запрещающее возвращать какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что ему может угрожать там применение пыток, причем независимо от того, представляет ли соответствующее лицо серьезную опасность в уголовном плане или с точки зрения безопасности;

b) повысить действенность средств правовой защиты прав, предоставляемых пунктом 1 статьи 3 Конвенции. Принимая к сведению заверения в том, что проект нового закона об иммигрантах и беженцах предусматривает

² *Commission of Inquiry into Certain Events at the Prison for Women in Kingston*, Commissioner: The Honourable Louise Arbour, Canada, 1996.

проведение перед высылкой оценки связанных с этой высылкой рисков, на которую "имеют право все лица, в отношении которых действует приказ о высылке", Комитет вместе с тем призывает государство-участника предусмотреть в предлагаемом новом законе возможность углубленного рассмотрения независимым органом соответствующих жалоб, включая жалобы от лиц, которые уже были определены как представляющие угрозу безопасности. Комитет настоятельно призывает государство-участника устранить препятствия, мешающие полному осуществлению статьи 3, дав возможность соответствующим лицам высказывать свои соображения до принятия решения о наличии угрозы для безопасности и обеспечив проведение оценки наличия гуманитарных оснований и мотивов, вызывающих сострадание, без взимания за это платы с лица, ходатайствующего о защите;

c) возбуждать преследование в отношении любого подозреваемого в применении пыток лица, находящегося на территории, подпадающей под юрисдикцию государства-участника, если оно не выдает это лицо, и для этого имеются основания, а также на этапе, предшествующем высылке;

d) исключить из действующего законодательства защитные механизмы, которые могут обеспечить неприкосновенность лицу, обвиняемому в применении пыток;

e) рассмотреть возможность создания нового следственного органа для приема и расследования жалоб, имеющих отношение к Конвенции, в том числе жалоб, связанных с перечисленными выше проблемами, вызывающими озабоченность, включая утверждения о нарушениях в отношении коренных жителей;

f) продолжить и расширить подготовку военнослужащих по различным положениям Конвенции и связанным с ней вопросам прав человека, включая дискриминационное обращение;

g) как можно скорее представить четвертый периодический доклад, подлежащий представлению государством-участником в июле 2000 года".

3. Г-жа ДЖУЭТ (Канада) сообщает, что в ближайшее время Канада представит четвертый периодический доклад, где будут рассмотрены вопросы членов Комитета, ответы на которые пока не были даны. Канадская делегация хотела бы получить более подробную информацию относительно рекомендации о создании нового следственного органа по жалобам, имеющим отношение к Конвенции, поскольку при рассмотрении третьего периодического доклада данный вопрос не обсуждался. Она благодарит Комитет за оперативную подготовку своих выводов и рекомендаций.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Канады за ответы, представленные Комитету.

5. Делегация Канады покидает зал заседаний.

Заседание прерывается в 15 час. 15 мин. и возобновляется в 15 час. 30 мин.

6. Г-н БЕРНС занимает место Председателя.

Третий периодический доклад Гватемалы (продолжение) (CAT/C/49/Add.2)

7. По приглашению Председателя делегация Гватемалы занимает места за столом Комитета.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает гватемальской делегации ответить на вопросы членов Комитета.

9. Г-н ГОДОЙ МОРАЛЕС (Гватемала) сообщает, что делегация полностью приняла к сведению вопросы, заданные членами Комитета, и что она постарается дать на них максимально полные ответы. Комитет выразил озабоченность решением Национального конгресса о том, что отныне смертная казнь может применяться за похищение с последующей гибелью похищенного лица, которое, по его мнению, представляет собой нарушение второго Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах и Американской конвенции о правах человека. Напомнив о том, что по статье 46 Конституции международные договоры, участницей которых является Гватемала, имеют приоритет над ее внутренним законодательством, г-н Годой Моралес заявляет, что 31 октября 2000 года Конституционный суд отменил это решение как несовместимое с пунктом 2 статьи 4 Американской конвенции о правах человека. Такое решение наверняка отвечает ожиданиям Комитета.

10. Оговорки к Межамериканской конвенции о насильственных исчезновениях лиц, сформулированные предыдущим правительством на основе статьи 27 Конституции, уже не носят окончательного характера, и нынешнее правительство готово рассмотреть вопрос об их снятии, тем более что оно, в противоположность предыдущему правительству, считает, что статью 27 Конституции нельзя использовать в качестве основания для выдвижения оговорок.

11. Некоторые члены Комитета отметили расхождение между статьей 425 Уголовного кодекса ("Преступные деяния против частных лиц") и статьей 201-бис этого же кодекса, квалифицирующей пытку в качестве преступления. Поскольку законодательные органы Гватемалы стремятся дать во внутреннем праве то же определение преступления в виде пытки, что и в статье 1 Конвенции, власти страны рассмотрят возможность изъятия

термина "пытка" из статьи 425 и внесения поправок в статью 201-бис, чтобы включить в нее формулировку, содержащуюся в статье 1 Конвенции.

12. Поскольку президентская комиссия по правам человека сочла целесообразным, чтобы правительство сделало заявления, предусмотренные статьями 21 и 22 Конвенции, правительство через министерство иностранных дел приступило к соответствующим консультациям, но окончательного решения по этому вопросу пока не принято. В любом случае, это решение будет соответствовать Общему соглашению о правах человека и мирным соглашениям.

13. Власти начали программу строительства 12 пенитенциарных учреждений исключительно в целях борьбы с ветхостью имеющихся тюрем и более полного соблюдения международных требований к обращению с заключенными, а не потому, что они боятся роста преступности или уделяют приоритетное внимание усилению репрессивного механизма. Права заключенных гарантированы Конституцией и законодательством. Строительство тюрем усиленного режима – это новая реальность для Гватемалы, которая объясняется ростом масштабов организованной преступности (в частности, наркоторговли и контрабанды) и его тяжелыми социальными последствиями. Тем не менее, в этих учреждениях заключенные могут заниматься спортом, имеют право на свидания и на обучение. В каждом учреждении ведется журнал учета прибытия заключенных, однако при поступлении нового этапа не присутствует ни один врач, чтобы констатировать возможные следы пыток или жестокого обращения. С 1999 года, в соответствии с соглашением между Миссией Организации Объединенных Наций по проверке положения в области прав человека в Гватемале (МООНПЧГ) и Генеральной дирекцией пенитенциарных учреждений, было решено модернизировать систему ведения журналов и включать в них более полные сведения о каждом заключенном (возраст, место рождения и т.п., за исключением данных об этническом происхождении, которые могли бы использоваться для проявлений дискриминации). ВИЧ-инфицированные заключенные содержатся в отдельных корпусах. Единственным статистическим показателем в распоряжении делегации является число содержащихся под стражей женщин, которых на 1 августа 2000 года в 17 учреждениях насчитывалось 355 (163 осужденных и 192 предварительно задержанных). Охрану женских тюрем и отдельных женских корпусов на территории центров предварительного задержания обеспечивают женщины-охранницы. В настоящее время нет системы отслеживания проявлений сексуального насилия в тюрьмах. Тем не менее, в 1998 году решением прокурора по вопросам прав человека была создана служба защиты заключенных и прав на защиту, основная задача которой – рассматривать случаи нарушений основных прав заключенных. На эту службу также возложен контроль за тем, чтобы судебные и пенитенциарные власти соблюдали законы и установленные правила, и контроль за условиями содержания путем проведения регулярных или неожиданных посещений тюрем в случае поступления жалобы от заключенного. Кроме того, арестанты вправе обращаться с жалобой к прокурору по

вопросам прав человека или же поручить это кому-либо из родственников, если они опасаются выполнить эту процедуру самостоятельно. Курсы повышения квалификации сотрудников пенитенциарной системы, которые были открыты в 1999 году, занимаются поднятием профессионального уровня в системе исполнения наказаний; вводный курс на тему "Здоровье в тюрьмах" был посвящен проблеме медицинского обслуживания арестантов, причем эта проблема рассматривается во всей ее полноте, а не только с точки зрения пыток или жестокого обращения. Хотя бывали случаи наказания должностных лиц за нанесение телесных повреждений или злоупотребление служебным положением, ни один из сотрудников учреждений не был осужден за применение пыток к заключенным.

14. Единственные имеющиеся статистические данные о числе случаев применения пыток поступили не из официальных источников, а от МООНПЧ, 16 представительств которой в 22 департаментах страны принимают жалобы от частных лиц. МООНПЧ готовит материалы, которые направляет в Президентскую комиссию по координации политики исполнительной власти в области прав человека (ПККПИВПЧ). Затем эта Комиссия проводит совещания с сотрудниками органов полиции, прокуратуры, судебных органов и управления судебно-медицинской экспертизы, куда направляются копии материалов. После этого ПККПИВПЧ предстоит проверить, были ли применены наказания или взыскания к лицам, изблеченным в применении пыток. В наиболее поздних докладах МООНПЧ сообщается о росте числа жалоб на применение пыток, но в настоящее время на рассмотрении в органах прокуратуры находится крайне малое количество таких дел.

15. Большинство случаев, связанных с беспризорниками, подвергшимся издевательствам со стороны сотрудников полиции, о которых сообщила в своем докладе неправительственная организация "Casa Alianza", рассматриваются Межамериканской комиссией по правам человека. Правительство Гватемалы признало свою ответственность по шести делам, и 13 октября 2000 года представители ПККПИВПЧ отправились в Коста-Рику, где находится штаб-квартира этой региональной организации, чтобы урегулировать указанные дела во внесудебном порядке и определить размер компенсации, которую гватемальское государство должно будет выплатить шести истцам. В этой связи с "Casa Alianza" было заключено соглашение с целью возобновления незавершенных расследований, чтобы восстановить поруганное достоинство потерпевших и обеспечить им требуемую компенсацию.

16. Что касается вопроса о безнаказанности, то, действительно, за 36 лет гражданской войны в Гватемале было принято множество законов об амнистии, в результате чего практически весь этот период оказался амнистированным. Наряду с этим существует еще и форма амнистии, вытекающая из мирных соглашений. Закон о национальном

примирении, который был одобрен правительством и вооруженными силами и соблюдение которого проходит под контролем неправительственных организаций, предусматривает снятие уголовной ответственности за преступления, совершенные в ходе войны ее участниками с обеих сторон, за исключением преступлений, не имеющих срока давности, например преступлений против человечности. В настоящее время действует именно этот закон, который принципиально отличается от законов о "самоамнистии", фактически принимавшихся после каждой смены режима.

17. Был задан вопрос о том, готово ли правительство Гватемалы признать, что преступление в виде пытки включает также и насильственное исчезновение, согласно толкованию "Международной амнистии". Насильственное исчезновение является особо жестоким преступлением и для потерпевшего, и для его семьи. В Гватемале почти нет семей, не затронутых этим явлением; коснулось оно и самого г-на Годой Моралеса: один его брат числится пропавшим без вести с 1979 года, другой был похищен и убит в 1982 году. Поэтому расширенное определение, предложенное "Международной амнистией", нельзя принять для квалификации преступления в виде пытки: в то время цель применения насильственных исчезновений не состояла в том, чтобы причинить страдания семье исчезнувшего лица. Кроме того, в рамках мирных соглашений правительство квалифицировало насильственное исчезновение как уголовное преступление и включилось в активизацию разработки проекта международной конвенции о предупреждении насильственных исчезновений и наказании за них. Таким образом, насильственное исчезновение – это отдельная проблема, которая рассматривается главным образом в тех документах, которые ей непосредственно посвящены. Что же касается количества исчезнувших лиц, то несколько лет назад Андская комиссия юристов указывала, что насильственные исчезновения начались в Гватемале с 1966 года, что соответствует действительности. Следовательно, число исчезнувших с тех пор лиц не поддается исчислению, а оценочные данные ниже реальных цифр. Впрочем, эта неопределенность вскоре начнет постепенно устраняться, так как недавно Конгресс утвердил один из проектов Комиссии по установлению истины (Comisión para el esclarecimiento histórico), а именно проект создания Комиссии по установлению мира и согласия (Comisión por la paz y la concordia). Благодаря ее появлению будет начата реализация национальной программы возмещения и национальной программы поиска исчезнувших лиц.

18. Принимая во внимание озабоченность Комитета по поводу применения силы должностными лицами, Президентская комиссия по координации политики исполнительной власти в области прав человека предложит правительству внести изменения в статью 201-бис Уголовного кодекса, чтобы воспроизвести в ней определение пытки по Конвенции и тем самым устранить всякую двусмысленность. Что касается защиты свидетелей, то органы прокуратуры разработали соответствующий план, который был применен в одном деле о массовом убийстве, при расследовании которого два лица,

причастные к этому преступлению, смогли дать показания, не опасаясь за свою жизнь. На основании их показаний были выданы ордера на арест нескольких военнослужащих, но, к сожалению, арестовать их пока не удалось. И все же план защиты свидетелей не получает достаточного финансирования, ибо сами работники прокуратуры не видят необходимости в его реализации. В самом деле, еще многое предстоит сделать для убеждения и обучения работников этого ведомства, чтобы они прониклись необходимостью защищать свидетелей по широкому спектру дел.

19. Г-н ГОНСАЛЕС ПОБЛЕТЕ (Докладчик по Гватемале) с удовлетворением отмечает благосклонную реакцию на предложения Комитета о приведении законодательства государства-участника в соответствие с тем определением пытки, которое содержится в статье 1 Конвенции. Ему хотелось бы уточнить, что МООНПЧГ сообщает о подтвердившихся случаях нарушений только после проверки полученных утверждений о применении пыток. Так, в своем одиннадцатом докладе (A/55/174) она указывает, что после проверки 13 расследованных случаев она признала 12 из них обоснованными.

20. Г-н РАСМУССЕН (Содокладчик по Гватемале) приветствует создание специальной рабочей группы по проблемам угроз и запугивания – тяжкого явления, которое является частью сегодняшней жизни Гватемалы. Например, после убийства епископа Джерарди целому ряду лиц, работавших в епископате, пришлось покинуть страну из-за угроз убийством. Он считает, что закон о национальном примирении, который, по мнению г-на Годой Моралеса, сродни закону об амнистии, является несовместимым с Конвенцией: ведь государство-участник обязано преследовать лиц, виновных в применении пыток, которое ни в коем случае не может подпадать под амнистию.

21. Касаясь убийства антрополога Мирны Мак, виновники которого были осуждены в 1993 году (см. пункт 145 доклада), г-н Расмуссен хотел бы знать, где через семь лет после осуждения исполнителя этого преступления находятся три армейских офицера, которые были признаны его организаторами, но до сих пор не осуждены – на свободе или в камере предварительного заключения.

22. Г-н ГОДОЙ МОРАЛЕС (Гватемала) отвечает, что правительство не оспаривает правомерность расследований, проведенных МООНПЧГ, хотя данные МООНПЧГ не являются официальными. Закон о национальном примирении соответствует Конвенции, так как согласно этому закону пытка признана преступлением, не имеющим срока давности; следовательно, виновным в таком преступлении лицам никогда не удастся избежать преследования.

23. Что касается дела г-жи Мак, то ПККПИВПЧ в рамках межамериканской системы заключила с истцами и их адвокатом "соглашение о едином волеизъявлении", согласно которому, в частности, новый запрос на получение информации был направлен в

министерство обороны, которое отказалось ее предоставить в ходе первичного расследования, ссылаясь на государственные соображения, и была создана комиссия по проверке соблюдения процессуальных норм. ПККПИВПЧ обязалась обратить внимание Верховного суда и Конституционного суда на те последствия, к которым могли бы привести в международном плане новые задержки в рассмотрении этого дела, и без того чрезмерно просроченного. Предпринятые шаги вновь натолкнулись на отказ со стороны министерства обороны; Верховный суд, в свою очередь, решил предоставить процедуру "ампаро", а Конституционный суд отклонил апелляцию обвиняемых офицеров. Поэтому в ходе последнего слушания истцов и их адвоката в Межамериканской комиссии по правам человека ПККПИВПЧ указала, что она не будет возражать против передачи этого дела в Межамериканский суд по правам человека, поскольку постоянный отказ министерства обороны дать делу законный ход повлияет на окончательное решение судей. Эти трое офицеров, подозреваемые в организации убийства, по-прежнему на свободе, хотя и были уволены из армии несколько лет назад.

24. Делегация Гватемалы покидает зал заседаний.

Первая (открытая) часть заседания завершается в 16 час. 25 мин.
